



Boletín informativo de la ciudad

IIGA



Población de Iga 89.689
 Población de extranjeros 5.634
 6.28 % de la población

Marzo, 2021

Ver también en internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouho Iga" y otras publicaciones..

Información sobre el covid-19 コロナウイルスについて

El periodo de transmisión del covid-19 puede ser a partir de los 2 días antes de sentir los síntomas hasta los 7 a 10 días después de sentir los síntomas.

Existe la posibilidad que las personas que tuvieron contacto estrecho (noukou sesshoku sha) hayan sido contagiadas con el covid-19, por lo tanto deben guardar cuarentena en casa durante 14 días, tomando cuidado con su salud y no salir de casa. Por lo tanto si el resultado del examen es negativo, siga las instrucciones del centro de salud (hokenjo) y no salga de casa. (Kousei Roudo Shou)

Para consultas sobre el covid-19 en su idioma llame a estos números ☎0120-56-5653 o ☎03-6436-4818.

“5 situaciones” que aumentan el riesgo de contraer el covid-19

場面①

Encuentros sociales con bebidas alcohólicas



場面②

Reuniones en general y fiestas de largas horas con grandes grupos



場面③

Conversar sin usar mascarilla



場面④

Estar junto a otras personas en lugares pequeños/apretados



場面⑤

Cambio de ubicación: comedor, sala de fumadores, vestuario (el riesgo aumenta debido a la relajación)



Vacuna del covid-19 コロナウイルスワクチンのクーポンについて

Para finales de marzo, a las personas mayores de 65 años se les enviará el cupón para aplicarse la vacuna del covid-19.

La vacuna se aplicará previa cita. Pueden marcar la cita por el centro de llamadas o por la aplicación "LINE".

En el cupón figura los días, horas, y el número del cupón por lo que pedimos que tengan cuidado en no perderlo.

La vacuna sólo se aplicará a las personas que tienen el cupón.



Para las personas menores de 65 años el cupón se les estará enviando aproximadamente a finales de abril.

【Para mayor información】

Wakuchin Sesshu Suishin ka ☎ 0595-41-1550

Impuesto del Mes
 今月の納税

~ Hasta el 31 de Marzo ~ Seguro de salud [Kokumin Kenko Hoken Zei] 9no periodo
 Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

☆Distribución de calendario de basura por barrio☆ ちくべつ ごみしゅうじゅうか れん だーはいふ 地区別のゴミ収集カレンダー配布

El calendario en japonés será distribuido por el jichikai, el calendario extranjero será enviado por correo. Las personas que no lo reciben por favor retirarlo en la municipalidad.

También puede acceder por la página web o bajar la "aplicación de la ciudad de Iga para la separación de basura" en su smartphone. La aplicación le recordará el tipo de basura y cuando sacarla.

El horario de recolección varía por distrito.

【Informes】
Haikibutsu Taisaku Ka ☎ 0595-20-1050
Aoyama Shisho Shinkouka ☎ 0595-52-1112



☆Se reduce la mayoría de edad legal de los 20 a los 18 años☆ せいじんしき 成人式

El Parlamento japonés aprobó la reducción de la mayoría de edad legal de los 20 a los 18 años, a partir del 1ro de abril del año 2022 con el objetivo de fomentar la participación de los jóvenes en la sociedad.



En la ceremonia de la mayoría de edad se les hace reflexionar a los jóvenes sobre las responsabilidades que deberán asumir como adultos dentro de la sociedad, a partir de ese momento y a lo largo de su vida.

Sólo para el año 2023 se llevará a cabo la ceremonia para las siguientes 3 edades:

Dirigido para quienes nac. en los sig. años	Edades	Fecha de la ceremonia
2 de Abr. 2002(H.14) ~ 1 de Abr.2003(H.15)	20	Dom. 8 de Enero del 2023 (Reiwa 5)
2 de Abr. 2003(H.15) ~ 1 de Abr.2004(H.16)	19	Dom.19 de Marzo del 2023 (Reiwa 5)
2 de Abr. 2004(H.16) ~ 1 de Abr.2005(H.17)	18	Jue. 4 de Mayo del 2023 (Reiwa 5)

*Obs. A partir del año 2024, la ceremonia de la mayoría de edad se realizará todos los años el 4 de Mayo.

☆Realize los trámites para transferencia o dar de baja a sus carros/motos lo más pronto posible☆

けいじどうしゃ、げんどうきつきじてんしゃなどのてつづきを3がつちゅうにしましょう！

■ Si usted vendió o dejó fuera de servicio su carro de placa amarilla o su moto de 50 cc tiene que informar y realizar la transferencia del carro (meigi henkou) o los trámites para anular la placa (haisha) hasta finales del mes de marzo (o el mismo 1 de abril). Si no lo hace a partir del 2 de abril se le cobrará el impuesto anual de vehículos del año fiscal.

En este periodo la solicitud de los tramites está muy congestionada por eso no lo deje para última hora. Los vehículos de placa blanca (futsu-sha), también deben ser tramitados en este periodo.

Las personas que dejaron los trámites encargados a las respectivas tiendas de carros, o los entregaron con placa, deben averiguar si los trámites han sido realizados correctamente.

【Lugar para tramites】 *Entre en contacto antes, para confirmar la documentación necesaria.

▼ Vehículo liviano de placa amarilla - Kei jidousha kensa kyokai, oficina de Mie ☎050-3816-1779

▼ Moto que tiene más de 125cc - Chuubu unyu kyoku Mie unyu shikyoku ☎050-5540-2055

▼ Moto 50 cc, Y vehículo especial pequeño (incluye los tractores)

En la municipalidad, en la sección Kazei ka, ☎ 0595-22-9613



Trámites para la reducción de impuestos:

Las personas portadoras de la libreta de discapacidad, que deseen obtener una reducción de los impuestos de vehículo (genmen), tienen que realizar la solicitud a partir del día que le llegó la notificación o boleta de impuestos hasta antes de la fecha límite de pago. (Llenando la solicitud y trayendo los documentos necesarios). Las personas que actualmente estén recibiendo la reducción de impuestos, también tienen que realizar esta solicitud anualmente.

Información: Oficina de impuestos de la municipalidad kazeika ☎0595-22-9613

Control de salud y desenvolvimiento del niño

あか げんしん そうざん
赤ちゃんの検診と相談



En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 9 meses) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 9 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

1 año y 6 meses	Mar.16 de marzo y Mar.13 de abril	13:15 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso
3 años y 6 meses	Jue.11 de marzo y Jue. 15 de abril	13:15 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso

◆Mie Child Medical Hotline (Mie Kodomo Iryou Dial) / TEL: #8000 (059-232-9955)

Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra aconsejará gratuitamente. Utilice el servicio. Indicado: Niños menores de 18 años y sus familiares.

[informes] Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Emergencias y Asistencia médica

きゅうきゅういりょう
救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y traiga su seguro de salud.

◆Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría

【Dirección】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Detrás del hospital Okanami)

【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00, Dom y feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Tres instalaciones médicas de emergencia

◇Iga Shimin Hospital / TEL: 0595-24-1111

◇Nabari Hospital / TEL: 0595-61-1100

Lunes a viernes: 17:00 - 8:45

Sábados, domingos y festivos: 8:45 - 8:45

◇Okanami Hospital / TEL: 0595-21-3135

Lun: 17:00 - 9:00

Mié: 17:00 - 8:45

Dom: 9:00 - 8:45

◆Consulta sobre tratamiento médico

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

[Información] Iryō Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

MARZO						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Shimin	6 Nabari
7 Nabari	8 Okanami	9 Shimin	10 Okanami	11 Nabari	12 Shimin	13 Shimin
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Shimin	20 Nabari
21 Nabari	22 Okanami	23 Shimin	24 Okanami	25 Nabari	26 Shimin	27 Shimin
28 Okanami	29 Okanami	30 Nabari	31 Okanami	※Excepto pediatría		

Asesoría y Consultoría 相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación y pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyousei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 1 de Abril 13:30**

■Shimin Seikatsu-ka, Municipalidad segundo piso

【Hora】 Lun-vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijuku cho 3184



Facebook

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Hora】 Lun-vie, y Dom(2do y 4to) 9:00-17:00

【Telf】 0595-22-9629

【Ubicación】 Iga-shi Ueno Marunouchi 500
4to. Piso del Haitopia



Website

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

☆Aviso sobre el traslado del Tabunka kyōsei sentā

たぶんかきょうせいせんたーいってん
多文化共生センター移転について

A partir del 1 de marzo la atención será en el nuevo local Haitopia 4to piso. ※Debido al COVID19, la nueva modalidad de atención es a través de previa reserva. Por favor llame antes de venir o marque una cita. Horario de atención: De lunes a viernes, 2do domingo y 4to domingo del mes de 9 a.m. hasta las 5 p.m (Excepto feriados).

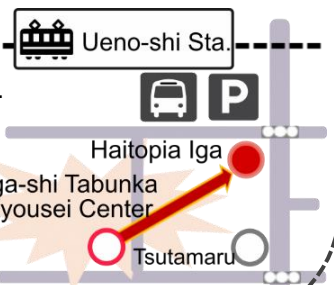
La atención en español son los martes y miércoles.

【Teléfono】

0595-22-9629

【Dirección】

Iga shi Marunouchi 500
4to. Piso del Haitopia





Como evitar involucrarse en crímenes por redes sociales

～SNSに起因する犯罪に巻き込まれないため～

Los crímenes de menores aumentan drásticamente en temporadas de vacaciones.

Los menores muchas veces mensajean con personas desconocidas por distintas redes sociales, los cuales estan siendo víctimas de acoso debido a que intercambian fotos íntimas.

Pedimos a todos los padres que en el día a día conversen y concienticen a los menores de los peligros que existen al usar el internet.

Establezcan reglas dentro del hogar para usar el celular, como limitar las páginas que pueden navegar, etc.

Para poder proteger y evitar que los menores sean involucrados en crímenes o problemas, debemos confrontarlos.

【Para mayor información】

-Policia de Iga ☎ 0595-21-0110

-Policia de Nabari ☎ 0595-62-0110



Noticias

あたら
し
新しいお知らせ



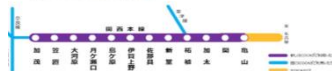
Ampliación del uso de la tarjeta ICOCA

かんさいせん
関西線でICOCAエリア拡大

A partir del día **sábado 13 de**

Marzo se podrá usar la tarjeta

ICOCA en la linea de tren JR.



【Para mayor información】

Kotsu Seisaku Ka ☎0595-22-9663

★Consulas gratuitas por MieCo★

みえ外国人相談サポートセンター

MieCo es un servicio de recepción de consultas para ayudar a los residentes extranjeros en su vida cotidiana.

Ahora también los atenderan los domingos.

De lunes a viernes y domingos.

Desde 9:00~17:00

【Para mayor información】

☎ 080-3300-8077

🌐 <http://www.mief.or.jp>



📷~Exhibición fotográfica IIFA フォト コンテスト

“Iga no koko ga suki”~📷

Las fotos de los ganadores del concurso fotográfico “Iga no koko ga suki” serán exhibidas. Vengan a conocerlas!!!

Lugar: 4to. Piso del Haitopia –

Iga-shi Tabunka kyousei Center ☎ 070-4455-4900

Período:Lun.1ro~15 de Marzo

☆Ceremonia de Graduación y ceremonia de

Ingreso

にゅうがくしき
入学式と卒業式



En Japón en el mes de marzo se realizan las ceremonias de clausura y en el mes de abril, las ceremonias de Ingreso. Estas son ceremonias festivas, los padres y/o apoderados que asisten deben observar las normas y modales seguidos en Japón.

Antes de empezar la ceremonia apagar el teléfono celular o dejarlo de tal modo para que no interrumpa el desarrollo de la ceremonia. Vestir de manera ostentosa no está bien. Los niños son los protagonistas de la ceremonia, por este motivo es que los padres deben vestir de manera discreta.

En la ceremonia de graduación se debe usar preferentemente el color negro ó azul marino, etc.

En la ceremonia de Ingreso el color gris o azul marino, son los colores más adecuados.

No es aconsejable usar muchos adornos,es suficiente usar el anillo de matrimonio.



Trámites para el alcantarillado

げすいどう てつづ わす
下水道の手続きをお忘れなく

Las personas que viven, construyen una nueva casa, o simplemente hacen una remodelación en las instalaciones de drenaje de sus casas en regiones que tienen el sistema de alcantarillado público (gesuidou) , o el sistema de alcantarillado de poblados agrícolas, tienen que solicitar un permiso previo a la ciudad.

La solicitud se hace las tiendas permitidas por la ciudad (Gesuidō haisui setsubi shitei kōji-ten).

Las personas que hacen uso de este tipo de alcantarillado pero tipo tanque séptico necesitan comunicar en caso de: no utilizar durante un largo periodo, mudanza, nacimiento, fallecimiento, , aumento o disminución de los miembros de la familia.

※Los residentes de la región de Yumegaoka y Aoyama no necesitan comunicar estos cambios.

※Este sistema no tiene que ver con el uso del agua potable. Los trámites para hacer uso o cancelar el uso del agua potable en una mudanza es otro.

【Para mayor información】

Jougesuidosuidobu Gesuido Ka / Para obras

☎ 0595-24-2137

Jougesuidobu Eigyou Ka / Para costos

☎ 0595-24-0003